



## 2016 小升初心远中学面试真题独家解析

(2017 年 4 月 27 日星期四)

### 2016 年心远中学**语文**面试**真题**：

**真题模拟**：写出下列名句的含义。

1、士不可以不弘毅，任重而道远。

---

2、子曰：“不患人之不己知，患其不能也。”

---

3、博观而约取，厚积而薄发。

---

**【出题思路】**本题是一道名句翻译题，目的在于考查学生对名句的积累与理解，考查知识面是否宽阔。

**【本题立意】**这是一道典型的文言文“翻译”题，难度还是有的。翻译有三个原则：信：文字准确；达：思想透彻；雅：富有文采；孩子可以先往这三个方向进行努力。题目中所选择的名句也是具有正面积极的做人处事道理的，敦促学生学习优秀传统文化，不要忘本。体现了心远中学“以德育为先”，希望学生“成人成才”的教学理念。心远中学著名校友许渊冲教授也是一名翻译大师，学生们可以小试牛刀，来领略翻译之美！

**【考点分析】**该题考查学生的能力有：1、对名句的积累；2、对名句的理解；3、古文的翻译能力；4、汉字书写能力。

#### **【解答过程】**

一、 可以用翻译文言文的方法去翻译陌生的古文名句。



## 2016 小升初心远中学面试真题独家解析

(2017年4月27日星期四)

有两种方法，一是直译；二是意译。

所谓直译，是指用现代汉语的词对原文进行逐字逐句地对应翻译，做到实词、虚词尽可能文意相对。

所谓意译，则是根据语句的意思进行翻译，做到尽量符合原文意思，语句尽可能照顾原文词义。这两种翻译方法当以直译为主，意译为辅。

### 二、用“直译+意译”方法来翻译古文名句

1、士不可以不弘毅，任重而道远。

#### 先直译

“弘毅”：“弘”是弘大之意，“毅”是坚毅之意。

“任”：担负。

“重”：重大。

“道”：路途。

#### 再意译，得出名句完整的翻译：

士人不可以不志向远大，意志坚强，因为他肩负重任，路途遥远

2、可以用同样的方法，翻译出另外两句的含义。

子曰：“不患人之不己知，患其不能也。”

不能忧虑别人不了解自己，只能忧虑自己不了解别人

博观而约取，厚积而薄发。

多多阅读，了解事物，少量的拿出来；多多积蓄，慢慢放出。指要经过长时间有准备的积累

即将大有可为。



## 2016 小升初心远中学面试真题独家解析

( 2017 年 4 月 27 日星期四 )

3、不论是直译还是意译，学生平时一定要多积累古文名句，多理解，才能掌握更多的字词句含义，翻译起来才会更容易。

### 【模拟练习】

请翻译下列《诗经》中的名句，并写出其中所蕴含的其他含义或哲理。

1、他山之石，可以攻玉

翻译：\_\_\_\_\_

含义或哲理：\_\_\_\_\_

2、靡不有初，鲜克有终

翻译：\_\_\_\_\_

含义或哲理：\_\_\_\_\_